

# **Tematy prac dyplomowych, studia II stopnia 2017/2018**

Tematy zostały zatwierdzone przez Radę Instytutu Filologii Germańskiej w dniu 7.11.2017 r.

## **Specjalizacja kulturoznawcza**

**Prof. dr hab. Marek Hałub**

Daniela Gorgosch: Deutsche Minderheit in Oberschlesien in der heutigen lokalen Presse

Aleksandra Hamkało: Der Film "Wir sind Juden aus Breslau". Ein Beitrag zum jüdisch-schlesischen Gedächtnisrahmen

Estera Wróbel: Die Anthologie "Mein Polen - meine Polen". Zum Paradigmenwechsel in der Wahrnehmung Polens in Deutschland

Klaudia Wegienko: Marko Martin. Stadtschreiber in Wrocław/Breslau 2016

## **Specjalizacja literaturoznawcza**

**Prof. UW dr hab. Monika Wolting**

Khonkiv Marta: Kessel von Stalingrad in der deutschen und russischen Literatur

Mularczyk Martyna: Wojna i holocaust w niemieckiej i polskiej literaturze dziecięcej

Nowak Sara: Repräsentation von Frauen als Soldatinnen in der zeitgenössischen deutschen Literatur

Piotrowska Dorota: Literarische Darstellungen von Massenvergewaltigungen deutscher Mädchen und Frauen

Rozak Natalia: Völkermord in Ruanda in ausgewählten Texten der deutschsprachigen Literatur.

Sroślak Kamila: Reporter wojenny. Motyw mediów jako broni nowych wojen w pryzmacie współczesnej literatury niemieckiej

Trawczyńska Natalia: Reaktionen der deutschsprachigen Literatur auf die Ereignisse vom 11. September 2001.

Tymczyn Małgorzata: Vergleichsanalyse des Kamikaze-Phänomens am Beispiel von Berichten der deutschen und japanischen Überlebenden

Zając Aleksandra: Bild des Soldaten aus dem Ersten und Zweiten Weltkrieg in den Erzählungen von Kriegsveteranen, am Beispiel von

# Specjalizacja językoznawcza

## **Prof. dr hab. Lesław Cirko**

Aleksandra Halina Bałasz: Grammatikunterricht vor dem Spiegel von Begleitmaterialien für Grundschullehrer

Katarzyna Agnieszka Ciućka: Grammatische und lexikalische Fehler in Prüfungsgesprächen deutschsprechender Polen

Dominika Maria Duck: Übersetzungsprobleme bei Verben zur Bezeichnung magischer Vorgänge

Patryk Damian Łukowicz: Analyse der Übersetzungsstrategien am Beispiel von Carl Hauptmanns „Rübezahnbuch“

## **dr hab. Roman Opitowski**

Czyżewska Paulina: Textsortennetze der führenden Drogerie-Unternehmen in sozialen Netzwerken. Textlinguistische Aspekte

Frania Natalia: Erfolgreiche Kommunikation mit Kunden? Kommunikative Handlungen von Kunden und Unternehmen in Beschwerden im Online-Service von Reisebüros Tui, Thomas Cook und Alltours

Grzywińska Anna: Textdesign und Sprache-Bild-Beziehungen in deutschen und polnischen Homepages von führenden Unternehmen

Kluczna Paulina: Kommunikative Strategien in Online-Rezensionen von Büchern im Internetportal Amazon

Konopacka Iga: Strategien und Funktionen der Interikonizität in multimodalen Texten

Mendyka Magdalena: Konstituierung des Wissens im politischen Online-Diskurs. Am Beispiel von Nutzerkommentaren zu Online-Meldungen über den US-Präsidenten Donald Trump

Olesińska Karolina: Wissenskonstituierung im Online-Diskurs zum Bewerben von Angela Merkel um Kanzleramt in 2017

Sokalska Monika: Fernsehwerbespot im Wandel. Am Beispiel von Marken aus der Kosmetikbranche

Stelmaczonek Dagmara: Persuasive Muster des Storytellings in Werbespots

Syćko Adrianna: „ntermediale Werbestrategien von Banken in der Print- und Internetwerbung

Trzęsowska Kornelia: Diskursive und argumentative Textstrukturen in der internetbasierten Krisenkommunikation von Unternehmen

Wyskiel Sandra: Kommunikativ-funktionale Textsortenvernetzung am Beispiel sozialer Internettexpte der Celebrity Anna Lewandowska

## **Specjalizacja skandynawistyczna**

**Dr hab. Janusz Stopyra**

Marta Brodala: Entwurf eines Lehrbuchs für den Fachbereich der Ornithologie

Anita Boroń: Das Märchen Den grimme ælling von H.C. Andersen im Vergleich mit seiner deutschen und polnischen Version

Patrycja Chromińska: Das Tempussystem des Deutschen, Englischen und Dänischen im Vergleich

Karina Wojciechowska: Die Filme von Lars von Trier. Originalversion im Vergleich mit der Fassung mit polnischen Untertiteln

Paulina Wolny: Island: Kulturtradition und Sprache

Sara Gutkowska: Die wichtigsten Runenfunde Skandinaviens.

Aleksandra Koniuszewska: In der Suche nach der westskandinavischen Identität: Die Kultur und die Sprache der Schafsinseln

Natalia Wodras: Leben und Werk von Hans Christian Andersen und seine Rezeption anhand der Analyse von ausgewählten Filmen

## **Specjalizacja translatoryczna**

**Prof. dr hab. Iwona Bartoszewicz**

Barbara Wisz: Tłumaczenie tekstów prawniczych – analiza kontrastywna tłumaczeń wyroków sądowych zapadających w sprawach cywilnych

Dorota Dubiel: Jak zostać tłumaczem technicznym nie będąc fachowcem w danej branży.

Monika Kaleta: Świadectwo pracy w języku polskim i niemieckim

Dominika Konstanciak: Strategie tłumaczeniowe na podstawie przekładu tekstu „Atramentowe serce”

Magda Wroniszewska: Tłumaczenie niemieckojęzycznych tytułów filmów na język polski (filmy wyprodukowane po roku 2000)

Mateusz Tatarek: „Wiedźmin” gra komputerowa. Tłumaczenie nazw własnych w kontekście audiowizualnym

Karolina Żaczek: Krytyczna analiza wybranych stron internetowych. Problem błędu tłumaczeniowego

Kamila Tkaczyk: Aspekty kulturowe w tłumaczeniu menu restauracji

Marika Warszawska: Kompetencje tłumacza na podstawie tłumaczenia tekstu literackiego

Radosław Koszutki: Porównanie niemieckiej i polskiej prasy na podstawie dzienników i tygodników ze szczególnym uwzględnieniem realizacji funkcji perswazyjnej

### **Prof. UW dr hab. Anna Małgorzewicz**

Marzena Czarniecka: Barrierefreiheit auf der Sprachebene - Leichte Sprache in der Behördenkommunikation

Ryszard Detyna: Kommunikatives Bibelübersetzen 500 Jahre nach Luther

Martyna Kapała: Analyse von Übersetzungsfehlern in Abstracts wissenschaftlicher Arbeiten

Urszula Kliszczyk: Übersetzen im Gesundheitswesen

Adriana Kurosz: Informationstafeln mit kulturspezifischen Elementen. Eine translatorische Analyse

Katarzyna Lipa: Das Übersetzen von Fachtexten als Problemlösungsprozess

Ewa Sionkowska: Übersetzungsprobleme und Übersetzungsfehler. Eine translatorische Analyse der deutschen Übersetzung des polnischen Reiseführers "Wrocław"

Sylwia Skorupa: Übersetzung als Medium des interkulturellen Kontakts am Beispiel der Übersetzung von Eigennamen in der Bücherreihe "Wiedźmin" von Andrzej Sapkowski

Mirosław Spalek: Das Übersetzen von Videospielen – eine translatorische Analyse am Beispiel von "Wiedźmin 3: Dziki Gon - Krew i Wino"